

الروم من السلطان ان ياذن لها في زيارة ابيها لتضع جملها عنده وتعود اليه فاذن لها ورغبت منه أن ياذن لي في التوجه صحبتها لمشاهدة القسطنطينية العظمى فمنعني خوفاً على فلاتفتة وقلت له أما ادخلها في حرمتك وجوارك فلا اخاف من احد فاذن لي ووعدناه ووصلني بالف وخسماية دينار وخلعة وافراس كثيرة واعطتني كل خاتون منهن سبائك الفضة وهم يسمونها الصوم بفتح الصاد المهمل واحدتها صومة واعطت بنته اكثر منهن وكسنتني واركبنتني واجتمع لي من الخيل والثياب وفروات السجاب والسّمور جملة ،

ذكر سفرى الى القسطنطينية وسافرنا في العاشر من شوال

tan la permission de visiter son père, afin de faire ses couches près de lui, et de revenir ensuite. Il lui accorda cette autorisation. Je le priai qu'il me permit de partir en compagnie de la princesse, afin de voir Constantinople la Grande. Il me le défendit d'abord, par crainte pour ma sûreté; mais je le sollicitai et lui dis: « Je n'entrerai à Constantinople que sous ta protection et ton patronage, et je ne craindrai personne. » Il me donna la permission de partir, et nous lui fîmes nos adieux. Il me fit présent de quinze cents ducats, d'une robe d'honneur et d'un grand nombre de chevaux. Chaque khâtoûn me donna des lingots d'argent, que ces peuples appellent *saoum*, pluriel de *saoumah*. La fille du sultan me fit un cadeau plus considérable que les leurs, et elle me fournit des habits et une monture. Je me trouvai possesseur d'un grand nombre de chevaux, de vêtements et de pelisses de petit-gris et de zibeline.

RÉCIT DE MON VOYAGE À CONSTANTINOPLE.

Nous nous mîmes en route le 10 de chawwâl en compa-